

Официален вестник на Европейския съюз

L 272



Издание
на български език

Законодателство

Година 58
16 октомври 2015 г.

Съдържание

I Законодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) 2015/1843 на Европейския парламент и на Съвета от 6 октомври 2015 година за установяване на процедури на Съюза в областта на общата търговска политика с оглед гарантиране упражняването от Съюза на правата, които са му предоставени съгласно правилата за международна търговия, по-специално тези, които са установени под егидата на Световната търговска организация 1

Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕС) № 978/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 година за прилагане на схема от общи тарифни преференции и за отмяна на Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета (ОВ L 303, 31.10.2012 г.) 14
- ★ Поправка на Регламент (ЕО) № 1073/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно общите правила за достъп до международния пазар на автобусни превози и за изменение на Регламент (ЕО) № 561/2006 (ОВ L 300, 14.11.2009 г.) 15

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшават от звездичка.

I

(Законодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1843 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 6 октомври 2015 година

за установяване на процедури на Съюза в областта на общата търговска политика с оглед гарантиране упражняването от Съюза на правата, които са му предоставени съгласно правилата за международна търговия, по-специално тези, които са установени под егидата на Световната търговска организация

(кодифициран текст)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,в съответствие с обикновената законодателна процедура ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 3286/94 на Съвета ⁽³⁾ е бил неколкостранно и съществено изменен ⁽⁴⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченият регламент следва да бъде кодифициран.
- (2) Необходимо е общата търговска политика да се основава на единни принципи, особено що се отнася до търговската защита.
- (3) Изглежда необходимо да се предвидят процедурите на Съюза, за да се гарантира, че Съюзът ефективно упражнява правата, които са му предоставени от правилата на международната търговия.
- (4) Правилата на международната търговия са предимно тези, установени под егидата на Световната търговска организация (СТО) и постановени в приложенията към Споразумението за СТО, но те могат да включват също и правилата, установени във всяко друго споразумение, по което Съюзът е страна и които са приложими за търговията между Съюза и третите държави. Важно е да се уточнят типовете споразумения, за които се отнасят термините „правила на международната търговия“.

⁽¹⁾ Становище от 10 декември 2014 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 7 юли 2015 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от 18 септември 2015 г.

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 3286/94 на Съвета от 22 декември 1994 г. за установяване на процедури на Общността в областта на общата търговска политика с оглед гарантиране упражняването от Общността на правата, които са ѝ предоставени съгласно правилата за международна търговия, по-специално тези, които са установени под егидата на Световната търговска организация (СТО) (ОВ L 349, 31.12.1994 г., стр. 71).

⁽⁴⁾ Вж. приложение I.

- (5) Процедурите на Съюза за гарантиране на ефективното упражняване на правата на Съюза съгласно правилата на международната търговия следва да се основават на правен механизъм съгласно правото на Съюза, който да бъде напълно прозрачен и да гарантира, че решението за позоваване на правата на Съюза в рамките на правилата на международната търговия се основава на конкретна фактологична информация и правен анализ.
- (6) Подобен механизъм следва да има за цел да осигури процедура, позволяваща да се изисква от институциите на Съюза да реагират на пречките пред търговията, приети или създадени от трети държави, които предизвикват вреда или отрицателен търговски ефект, при условие че в правилата, приложими в международната търговия, съществува право на действие по отношение на такива пречки.
- (7) Правото на държавите членки да прибегват до този механизъм не следва да им пречи да повдигат идентични или сходни въпроси посредством други съществуващи процедури на Съюза, и по-специално пред комитета, създаден с член 207, параграф 3 от Договора.
- (8) Следва да се отчита институционалната роля на комитета, създаден по силата на член 207, параграф 3 от Договора, при формулирането на становище за институциите на Съюза по всички въпроси на търговската политика. При това положение този комитет следва да бъде информиран за състоянието на напредъка на индивидуалните случаи, за да му се позволи да отчете тяхното по-широко отражение върху политиките.
- (9) Желателно е също да се предвиди, че Съюзът трябва да действа при спазване на неговите международни задължения и когато тези задължения произхождат от споразумения, да се спазва равновесието между правата и задълженията, които тези споразумения имат за цел да установяват.
- (10) Целесъобразно е също да се предвиди, че взетите мерки в рамките на въпросните процедури следва също да бъдат съобразени с международните задължения на Съюза, като не се накърняват други мерки в случаи, които не са обхванати от настоящия регламент, но които могат да бъдат приети пряко по силата на член 207 от Договора.
- (11) Следва също така да се предвидят процедурни правила за процедурата по проучване, постановена в настоящия регламент, по-специално правата и задълженията на органите на Съюза и засегнатите страни, и условията, при които заинтересованите страни могат да получат достъп до информация и могат да поискат да бъдат информирани за съществени факти и съображения в резултат на процедурата на проучване.
- (12) Съюзът, действайки в съответствие с настоящия регламент, трябва да отчита необходимостта от бързо и ефикасно действие в хода на прилагането на процедурите за вземане на решения, предвидени в настоящия регламент.
- (13) В компетентността на Комисията е да действа по отношение на пречките пред търговията, приети или поддържани от трети държави, в рамките на международните права и задължения на Съюза, само в случаи, когато интересите на Съюза изискват намеса. Когато се оценяват тези интереси, Комисията следва да отчита становищата на всички заинтересовани страни в хода на производствата.
- (14) За изпълнението на процедурите за проучване, предвидени в този регламент, са необходими еднакви условия за приемането на решенията за провеждане на посочените процедури за проучване и на мерките, произтичащи от тях. Тези мерки следва да се приемат в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.
- (15) За спирането на текущи проучвания следва да се използва процедурата по консултиране предвид въздействието на такива мерки и тяхната логическа последователност във връзка с приемането на мерки.
- (16) Европейският парламент и Съветът следва да бъдат информирани за тенденциите, произтичащи от настоящия регламент, за да имат възможност да разгледат отражението им в по-широк план върху политиката.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

- (17) Освен това в случаите, когато споразумение с трета държава изглежда най-подходящото средство за разрешаване на спорове, възникнали вследствие на пречки пред търговията, преговорите за постигането му следва да се провеждат в съответствие с процедурите, установени в член 207 от Договора,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент предвижда процедури на Съюза в областта на общата търговска политика, с цел да гарантира упражняването на правата на Съюза съгласно правилата на международната търговия, в частност тези, установени под егидата на Световната търговска организация (СТО), които при условие че се спазват съществуващите международни задължения и процедури, са насочени към:

- а) отговаряне на пречките пред търговията, които имат отражение върху пазара на Съюза, с цел да се премахне произтичащата от това вреда;
- б) отговаряне на пречките пред търговията, които имат отражение върху пазара на трета държава, с цел да се премахнат неблагоприятните търговски последици, произтичащи от това.

Процедурите, посочени в първата алинея, се прилагат по-специално за започването, протичането и приключването на международните процедури за решаване на спорове в областта на общата търговска политика.

Член 2

Определения

1. По смисъла на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „пречка пред търговията“ означава всяка търговска практика, възприета или поддържана от трета държава, по отношение на която правилата на международната търговия предвиждат право на предприемане на действие; такова право съществува, когато правилата на международната търговия забраняват изрично практика или признават на друга увредена от тази практика страна право да търси премахването на ефекта от разглежданата практика;
- б) „правата на Съюза“ означава правата, произтичащи от международната търговия, на които Съюзът може да се позове по силата на правилата на международната търговия. В този контекст „правилата на международната търговия“ са главно тези, които са установени от СТО и които фигурират в приложенията към Споразумението за СТО, но може също да става дума за друго споразумение, по което Съюзът е страна и което създава правила, приложими за търговията между Съюза и трети държави;
- в) „вреда“ означава всяка сериозна вреда, която причинява или съществува риск да причини пречка пред търговията, във връзка с продукт или услуга, по отношение на индустрия на Съюза на пазара на Съюза;
- г) „неблагоприятни търговски последици“ означава неблагоприятните последици, които предизвикват или съществува риск да предизвикат пречка пред търговията във връзка с продукт или услуга по отношение на предприятия на Съюза на пазара на която и да е трета държава и които имат сериозно отражение върху икономиката на Съюза или на регион или сектор – част от икономическата дейност на Съюза. Фактът, че жалбоподателят е потърпевш от неблагоприятните последици, не се оценява като достатъчен сам по себе си, за да оправдае предприемането на действие от институциите на Съюза;
- д) „индустрия на Съюза“ означава:
 - и) всички производители или доставчици от Съюза, съответно:

— на продукти или услуги, идентични или сходни с продуктите или услугите, обект на пречка пред търговията;

— на продукти или услуги, конкуриращи пряко продуктите или услугите, обект на пречка пред търговията;

или

- които са потребители или преработватели на продукта или потребители или ползватели на услугата, обект на пречка пред търговията;

или

- ii) всички производители или доставчици, чиято обща продукция представлява преобладаваща част от общото производството в Съюза от разглежданите продукти или услуги; във всеки случай:

- когато производителите или доставчиците са свързани с износители или с вносители или самите те са вносители на продукта или на услугата, за които се твърди, че са обект на пречка пред търговията, изразът „индустрия на Съюза“ може да се тълкува като отнасящ се до останалите производители или доставчици;

- при някои особени обстоятелства производителите или доставчиците в един регион на Съюза могат да бъдат считани за представляващи индустрията на Съюза, ако тяхното общо производство представлява преобладаващата част от разглеждания продукт или услуга в държавата членка или държавите членки, в които е разположен регионът, при условие че въздействието от пречката пред търговията е съсредоточено в тази държава членка, или тези държави членки;

- е) „предприятие на Съюза“ означава дружество или фирма, създадена в съответствие със законодателството на държава членка и имащо постоянно седалище, централна администрация или основно място на стопанска дейност в Съюза, което е пряко заето в производството на стоки или доставката на услуги, които са обект на пречка пред търговията;

- ж) „услуги“ означава услугите, за които от страна на Съюза могат да бъдат сключени международни споразумения въз основа на член 207 от Договора.

- 2. За целите на настоящия регламент понятието „доставчик на услуги“ в контекста едновременно на концепцията за „индустрия на Съюза“ и на концепцията за „предприятие на Съюза“ не засяга нетърговско естество, каквото доставката на особена услуга може да има съобразно законодателството или правилниците на държава членка.

Член 3

Жалба от името на индустрия на Съюза

1. Всяко физическо или юридическо лице или всяко сдружение, което няма юридическа правосубектност, действащо от името на индустрия на Съюза, което смята, че е понесло вреда в резултат на пречки пред търговията, въздействащи върху пазара на Съюза, може да депозира писмена жалба.
2. Жалбата съдържа достатъчно доказателства по отношение наличието на пречки пред търговията и на произлизаща от това вреда. Предоставя се доказателство за вреда, ако е възможно, на базата на примерния списък, предвиден в член 11.

Член 4

Жалба от името на предприятия на Съюза

1. Всяко предприятие на Съюза или всяка асоциация, които имат или нямат юридическа правосубектност, като действат от името на едно или повече предприятия на Съюза, могат да подадат писмена жалба, ако смятат, че тези предприятия на Съюза са понесли неблагоприятни търговски последици от пречки пред търговията, въздействащи върху пазара на трета държава.
2. Жалбата съдържа достатъчно доказателства по отношение наличието на пречки пред търговията и неблагоприятни търговски последици в резултат на това. Доказателствата за неблагоприятните търговски последици се прилагат, ако е възможно, на основата на примерния списък, предвиден в член 11.

Член 5

Процедура по обжалване

1. Жалбите, посочени в членове 3 и 4, се подават до Комисията, която изпраща копие от тях на държавите членки.

2. Жалбата може да бъде оттеглена, в който случай процедурата може да бъде приключена, освен ако това приключване не е срещу интересите на Съюза.

3. Когато стане ясно, че жалбата не съдържа достатъчно доказателства, които оправдават започването на проучване, жалбоподателят бива съответно информиран.

Комисията информира държавите членки, ако реши, че жалбата не съдържа достатъчно доказателства, които оправдават започването на проучване.

4. Комисията се произнася възможно най-скоро по започването на процедура на Съюза за проучване въз основа на всяка жалба, отправена съгласно член 3 или член 4.

Това се прави обикновено в срок от 45 дни след депозиране на жалбата. Този срок може да бъде преустановен по искане или със съгласие на жалбоподателя, така че да позволи да се обединят допълнителните информации, които може да бъдат необходими за пълната оценка на валидността на досието на жалбоподателя.

Член 6

Оправяне на искане от държава членка

1. Държавите членки, могат да поискат от Комисията започване на процедурите, посочени в член 1.

2. Държавата членка предоставя на Комисията в подкрепа на своето искане достатъчно доказателства по повод на пречките пред търговията и произлизащите от това последици. Наличието на вреда или неблагоприятни търговски последици следва да бъде показано, ако е възможно, на базата на примерния списък на факторите, предвидени в член 11.

3. Комисията нотифицира незабавно другите държави членки за тези искания.

4. Когато стане ясно, че искането не съдържа достатъчно доказателства, които оправдават започването на проучване, държавата членка бива съответно информирана.

Комисията информира държавите членки, ако реши, че искането не съдържа достатъчно доказателства, които оправдават започването на проучване.

5. Комисията се произнася възможно най-скоро за откриването на процедура на Съюза за проучване в резултат на всяко искане, отправено от държава членка, съгласно този член. Решението за това се взима в срок от 45 дни считано от момента на отправяне на искането. Този срок може да бъде преустановен по искане или със съгласието на сезиращата държава членка, така че да се позволи да се обединят допълнителните информации, сметнати за необходими за пълна оценка на валидността на досието, представено от тази държава членка.

Член 7

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по въпросите, свързани с пречките пред търговията („Комитета“). Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 4 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

3. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

Член 8

Информирание на Европейския парламент и на Съвета

Комисията изпраща на Европейския парламент и на Съвета информацията, предоставена съгласно настоящия регламент, за да им позволи да разгледат отражението в по-широк план върху общата търговска политика.

Член 9

Процедура на Съюза за проучване

1. Когато за Комисията стане ясно, че са налице достатъчно доказателства, които оправдават откриването на процедура за проучване и че това е необходимо в интерес на Съюза, Комисията:

- а) обявява откриването на процедура за проучване в *Официален вестник на Европейския съюз*; известието посочва продукта или услугата и съответните държави, представя резюме на получената информация и уточнява, че всяка полезна информация трябва да бъде съобщавана на Комисията. То фиксира и срока, в който заинтересованите страни могат да заявят, че искат да бъдат изслушани устно от Комисията в съответствие с параграф 5;
- б) нотифицира официално представителите на държавата или държавите, обект на процедурата и с кого, при необходимост, могат да бъдат проведени консултации;
- в) провежда своето проучване на равнището на Съюза в сътрудничество с държавите членки.

Комисията информира държавите членки, ако реши, че жалбата съдържа достатъчно доказателства, които оправдават започването на проучване.

2. В случай на нужда Комисията:

- а) търси всякаква информация, която смята за необходима, и се опитва да провери тази информация при вносителите, търговците, служителите, производителите, търговските сдружения или организации, при положение, че съответните предприятия или организации са съгласни с това;
- б) пристъпва към разследване на територията на трети държави, при положение, че правителствата на държавите са официално нотифицирани и не са повдигнали възражение в разумен срок.

В разследванията си Комисията следва да бъде подпомагана от служители на държавата членка, на чиято територия се извършват проверките, при условие, че въпросната държава членка изиска това.

3. Държавите членки предоставят на Комисията по нейно искане и според детайлните условия, определени от нея, всяка необходима информация за проучването.

4. Жалбоподателите и съответните износители и вносители, както и представителите на съответната държава или държави, могат:

- а) да се запознаят с цялата предоставена на Комисията информация с изключение на вътрешните документи на Комисията и администрациите, доколкото тези сведения са съществени за защитата на техните интереси, не са поверителни по смисъла на член 10 и се използват от Комисията в процедурата на проучване; заинтересованите лица отправят до Комисията мотивирано искане в писмена форма, като посочват желаната информация;
- б) да поискат да бъдат информирани за основните факти и съображения, произлизащи от процедурата на проучване.

5. Комисията може да изслуша заинтересованите страни. Те биват изслушани, когато са поискали това в писмена форма в срока, установен от публикуването в *Официален вестник на Европейския съюз* известие, като докажат, че са заинтересовани в най-голяма степен от резултата на процедурата.

6. С оглед предоставяне на възможност да бъдат обменени противоречащи си мнения и да се изложат аргументи в подкрепа на противното, Комисията дава възможност по искане на заинтересованите в най-голяма степен страни да се срещнат. При предоставянето на тази възможност, тя взема предвид искането на страните, както и необходимостта да се съхрани поверителният характер на информацията. Никоя страна не е задължена да присъства на дадено заседание и нейното отсъствие не засяга разглеждането на случая на тази страна.

7. Когато исканата от Комисията информация не е предоставена в разумен срок или проучването е било съществено възпрепятствано, заключенията могат да бъдат направени на базата на наличните данни.

8. В края на своето проучване Комисията изпраща доклад на комитета. Този доклад бива представен в срок от пет месеца след известието за започване на процедура, освен ако поради сложността на проучването не се наложи Комисията да продължи този срок до седем месеца.

Член 10

Поверителност

1. Получената информация съгласно настоящия регламент може да бъде използвана само за целта, за която е била поискана.

2. Комисията и държавите членки, включително служителите на всяка от тях, не разкриват информация от поверителен характер, която са получили съгласно настоящия регламент, или такава, която е предоставена поверително от страна по процедурата за проучване, освен при изрично разрешение от страната, която е предоставила тази информация.

Всяко искане за поверително третиране посочва основанията, заради които информацията е поверителна, и се придружава от обобщение на информацията, което няма поверителен характер или от изложение на мотивите, поради които информацията не може да бъде обобщена.

3. Информацията се оценява като поверителна, ако нейното разгласяване е вероятно да има съществени неблагоприятни последици за този, който е предоставил тази информация или е източник на такава.

4. Когато се окаже, че поверително третиране на една информация не е оправдано и този, който е предоставил информацията, не желае или да я оповести, или да разреши разгласяването ѝ в обобщена или сбита форма, въпросната информация може да не бъде вземана предвид.

5. Настоящият член не пречи на разгласяването на обща информация от властите на Съюза и по-специално на основанията за взетите по силата на настоящия регламент решения. Такова разгласяване следва да отчита законния интерес на заинтересованите страни за това техните служебни тайни да не бъдат разкривани.

Член 11

Доказателства

1. Проучването на вредата, в случай на нужда, включва главно следните фактори:

- а) относителният обем на съответния внос или износ на Съюза, главно когато те са относително нараснали или намалели съществено или в абсолютна стойност, или по отношение на производството или потреблението на въпросния пазар;
- б) цените на конкурентите на оценяваната индустрия на Съюза, главно за определяне дали е имало в Съюза или на трети пазари съществено подбиване на цените на индустрията на Съюза;
- в) отражението по отношение на индустрията на Съюза, както и показателите от тенденциите на някои икономически фактори като: производство, използване на капацитетите, стокови запаси, продажби, пазарен дял, цени (т.е. потискане на ценовото равнище или предотвратяване нарастването на цените, което би настъпило нормално), печалби, капиталова рентабилност, инвестиции, заетост.

2. Когато се предполага заплаха от вреда, Комисията проучва също дали е ясно предвидимо, че определена ситуация може да доведе до реална вреда. С оглед на това може да се отчитат и фактори като:

- а) процентът на нарастване на износа към пазара, където се осъществява конкуренцията с продуктите от Съюза;
- б) капацитетът на износа на държавата на произход или износителка, какъвто вече съществува или ще съществува в предвидимо бъдеще, и вероятността износоът в резултат на този капацитет да бъде предназначен за пазара, посочен в буква а).

3. Причинените от други фактори вреди, които, самостоятелно или в комбинация, упражняват също неблагоприятно въздействие върху индустрията на Съюза, не трябва да бъдат приписвани на разглежданите практики.

4. Когато се предполагат неблагоприятни търговски последици, Комисията проучва тяхното въздействие, реално или потенциално, върху икономиката на Съюза или върху регион от Съюза, или още върху сектор от икономическата дейност, която се практикува там. С оглед на това, Комисията може да вземе предвид, в случай на нужда, факторите от вида на тези, които са изброени в параграфи 1 и 2. Може да възникне и неблагоприятна последица, особено когато дадена пречка пред търговията пречи, възпрепятства или заобикаля търговските потоци на даден продукт или услуга, или засяга сериозно например снабдяването на предприятията на Съюза (за части или компоненти или за суровини). В случаите, когато се предполага заплаха от неблагоприятни търговски последици, Комисията следва да проучи дали е ясно предвидимо, че дадена ситуация е вероятно да се прояви като действителна неблагоприятна последица.

5. Комисията отчита също в своето проучване доказателства, отнасящи се до неблагоприятни търговски последици, разпоредби, принципи или практики, които регламентират правото на действие в рамките на валидните правила на международната търговия, посочени в член 2, параграф 1, буква а).

6. Комисията проучва освен това всяко друго релевантно доказателство, съдържащо се в жалбата или в искането. С оглед на това изброяването на факторите и показателите, фигуриращи в параграфи от 1 до 5, не е изчерпателно и един или повече от тези фактори или показатели не води непременно до окончателно заключение за наличието на вреда или неблагоприятни търговски последици.

Член 12

Приключване и преустановяване на процедурата

1. Когато стане ясно, в резултат на процедурата за проучване, проведена съгласно член 9, че в интерес на Съюза не е необходимо предприемането на никакво действие, процедурата се приключва от Комисията, която действа съгласно процедурата по разглеждане, посочена в член 7, параграф 3.

2. Когато в резултат на процедура за проучване, проведена съгласно член 9, засегнатата трета държава или държави вземат мерки, които бъдат сметнати за удовлетворителни, и следователно не се налага действие на Съюза, процедурата може да бъде преустановена от Комисията, която действа в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 7, параграф 2.

Комисията контролира прилагането на тези мерки, в случай на нужда, на базата на периодични информации, които тя може да поиска от засегнатите трети държави, и да ги провери, доколкото е необходимо.

Когато мерките, взети от третата държава или държави са били отменени, преустановени или изпълнени по неправилен начин, или когато Комисията има основания да приеме, че случаят е такъв или когато едно искане за информация, формулирано от Комисията съгласно втора алинея на настоящия член не е било удовлетворено, Комисията информира за това държавите членки и, ако резултатите от проучването и новите налични факти правят това необходимо и го оправдават, мерките се взимат съобразно член 14, параграф 2.

3. Ако след процедура за проучване, проведена съгласно член 9, или във всеки един момент преди, по време на или след международна процедура за разрешаване на спорове, изглежда, че най-подходящото средство за разрешаване на спор, възникнал вследствие на пречка пред търговията, е сключването на споразумение със съответната трета държава или държави, което може да промени материалните права на Съюза и на съответната трета държава или държави, процедурата се преустановява от Комисията, която действа в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 7, параграф 2, и преговорите се провеждат в съответствие с разпоредбите на член 207 от Договора.

Член 13

Приемане на мерки за търговска политика

1. Когато се установи в резултат от процедурата по проучване, проведена съгласно член 9, освен ако фактическото или правното положение е такова, че не се изисква процедура по проучване, че е необходимо действие в интерес на Съюза за осигуряване на пълното упражняване на правата, предоставени на Съюза съгласно правилата на международната търговия с оглед отстраняването на вредата или на неблагоприятните търговски последици, причинени от пречки пред търговията, приети или поддържани от трети държави, подходящите мерки се определят според процедурата, установена в член 14.

2. Когато международните задължения на Съюза му налагат предварително провеждане на международна процедура на консултации или решаване на спорове, мерките, посочени в параграф 3, се определят едва в края на тази процедура и като се отчитат резултатите от процедурата. По-специално, когато Съюзът е поискал от международен орган за решаване на спорове да посочи и да разреши подходящи мерки за постигане на резултатите от международна процедура за решаване на спорове, мерките за търговска политика на Съюза, които може да бъдат нужни за прилагане вследствие на това разрешение, са съвместими с препоръките на този международен орган за решаване на спорове.

3. Могат да бъдат взети всякакви мерки за търговска политика, съвместими със съществуващите международни задължения и процедури, и главно:

а) суспендирането или оттеглянето на всяка концесия в резултат на преговори в областта на търговската политика;

б) премахването на съществуващите митни сборове или въвеждането на всякакви други такси върху вноса;

в) въвеждането на количествени ограничения или на всякаква друга мярка, изменяща условията на вноса или на износа, или засягаща по друг начин търговията със съответната трета държава.

4. Съответните решения се мотивират и публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*. Тези публикации се считат за нотификация на заинтересованите в най-висока степен държави и страни.

Член 14

Процедури по вземане на решение

1. Когато Съюзът, в резултат на жалба съгласно член 3 или член 4 или на искане съгласно член 6, следва официални международни процедури на консултация или на разрешаване на спорове, решенията за започване, провеждане или приключване на тези процедури се вземат от Комисията.

Комисията информира държавите членки, в случай че реши да започне, проведе или приключи официални международни процедури на консултация или на разрешаване на спорове.

2. Когато в съответствие с член 13, параграф 2 Съюзът трябва да вземе решение за мерките на търговската политика, които трябва да бъдат приети по силата на член 12, параграф 2, трета алинея или по силата на член 13 от настоящия регламент, той действа без забавяне в съответствие с разпоредбите на член 207 от Договора и в зависимост от случая, с Регламент (ЕС) № 654/2014 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ или съгласно всяка друга приложима процедура.

Член 15

Доклад

Комисията включва информация за прилагането на настоящия регламент в годишния си доклад относно прилагането и изпълнението на мерките за защита на търговията, който се представя на Европейския парламент и на Съвета съгласно член 22а от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета ⁽²⁾.

Член 16

Общи разпоредби

Настоящият регламент не се прилага в случаите, които са обхванати от други действащи правила в областта на общата търговска политика. Той се прилага допълнително:

а) за правилата, водещи до общата организация на пазарите на земеделски стоки и техните разпоредби по прилагане, и

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 654/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. относно упражняването на правата на Съюза за прилагане и осигуряване на съблюдаването на международните търговски правила и за изменение на Регламент (ЕО) № 3286/94 на Съвета за установяване на процедури на Общността в областта на общата търговска политика с оглед гарантиране упражняването от Общността на правата, които са й предоставени съгласно правилата за международна търговия, по-специално тези, които са установени под егидата на Световната търговска организация (ОВ L 189, 27.6.2014 г., стр. 50).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51).

- б) за специфичните правила, приети съгласно член 352 от Договора и валидни за стоки, произлизащи от преработката на земеделски продукти.

Той не засяга други мерки, които могат да бъдат взети по силата на член 207 от Договора, както и процедури на Съюза за решаване на въпросите, отнасящи се до пречки пред търговията, повдигнати от държавите членки в комитета, създаден с член 207 от Договора.

Член 17

Отмяна

Регламент (ЕО) № 3286/94 се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат в съответствие с таблицата за съответствие в приложение II.

Член 18

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Страсбург на 6 октомври 2015 година.

За Европейския парламент
Председател
M. SCHULZ

За Съвета
Председател
N. SCHMIT

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отмененият регламент и списък на неговите последователни изменения

Регламент (ЕО) № 3286/94 на Съвета
(ОВ L 349, 31.12.1994 г., стр. 71)

Регламент (ЕО) № 356/95 на Съвета
(ОВ L 41, 23.2.1995 г., стр. 3)

Регламент (ЕО) № 125/2008 на Съвета
(ОВ L 40, 14.2.2008 г., стр. 1)

Регламент (ЕС) № 37/2014 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 18, 21.1.2014 г., стр. 1)	Само точка 4 от приложението
---	------------------------------

Регламент (ЕС) № 654/2014 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 189, 27.6.2014 г., стр. 50)	Само член 11
--	--------------

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Таблица на съответствието

Регламент (ЕО) № 3286/94	Настоящият регламент
Член 1	Член 1
Член 2, параграф 1	Член 2, параграф 1, уводни думи и буква а)
Член 2, параграф 2	Член 2, параграф 1, буква б)
Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 1, буква в)
Член 2, параграф 4	Член 2, параграф 1, буква г)
Член 2, параграф 5, първаалинея, първа част от уводните думи	Член 2, параграф 1, буква д), уводни думи
Член 2, параграф 5, първаалинея, втора част от уводните думи	Член 2, параграф 1, буква д), подточка i), уводни думи
Член 2, параграф 5, първаалинея, първо тире	Член 2, параграф 1, буква д), подточка i), първо тире
Член 2, параграф 5, първаалинея, второ тире	Член 2, параграф 1, буква д), подточка i), второ тире
Член 2, параграф 5, първаалинея, трето тире	Член 2, параграф 1, буква д), подточка i), трето тире
Член 2, параграф 5, втораалинея, уводно изречение	Член 2, параграф 1, буква д), подточка ii), уводни думи
Член 2, параграф 5, втораалинея, буква а)	Член 2, параграф 1, буква д), подточка ii), първо тире
Член 2, параграф 5, втораалинея, буква б)	Член 2, параграф 1, буква д), подточка ii), второ тире
Член 2, параграф 6	Член 2, параграф 1, буква е)
Член 2, параграф 7	Член 2, параграф 2
Член 2, параграф 8	Член 2, параграф 1, буква ж)
Членове 3 – 6	Членове 3 – 6
Член 7, параграф 1, буква а)	Член 7, параграф 1
Член 7, параграф 1, буква б)	Член 7, параграф 2
Член 7, параграф 1, буква в)	Член 7, параграф 3
Член 7, параграф 2	Член 8
Член 8, параграф 1	Член 9, параграф 1
Член 8, параграф 2, буква а)	Член 9, параграф 2, първаалинея, уводни думи и буква а)
Член 8, параграф 2, буква б)	Член 9, параграф 2, първаалинея, уводни думи и буква б)
Член 8, параграф 2, буква в)	Член 9, параграф 2, втораалинея

Регламент (ЕО) № 3286/94	Настоящият регламент
Член 8, параграф 3	Член 9, параграф 3
Член 8, параграф 4, буква а)	Член 9, параграф 4, първаалинея, уводни думи и буква а)
Член 8, параграф 4, буква б)	Член 9, параграф 4, първаалинея, уводни думи и буква б)
Член 8, параграфи 5 – 8	Член 9, параграфи 5 – 8
Член 9, параграф 1	Член 10, параграф 1
Член 9, параграф 2, буква а)	Член 10, параграф 2, първаалинея
Член 9, параграф 2, буква б)	Член 10, параграф 2, втораалинея
Член 9, параграфи 3, 4 и 5	Член 10, параграфи 3, 4 и 5
Член 10	Член 11
Член 11, параграф 1	Член 12, параграф 1
Член 11, параграф 2, буква а)	Член 12, параграф 2, първаалинея
Член 11, параграф 2, буква б)	Член 12, параграф 2, втораалинея
Член 11, параграф 2, буква в)	Член 12, параграф 2, третаалинея
Член 11, параграф 3	Член 12, параграф 3
Член 12	Член 13
Член 13	Член 14
Член 13а	Член 15
Член 15, параграф 1, първаалинея, уводни изречения	Член 16, първаалинея, уводни изречения
Член 15, параграф 1, първаалинея, първо тире	Член 16, първаалинея, буква а)
Член 15, параграф 1, първаалинея, второ тире	Член 16, първаалинея, буква б)
Член 15, параграф 1, втораалинея	Член 16, втораалинея
Член 15, параграф 2, първо изречение	Член 17, първаалинея
Член 15, параграф 2, второ изречение	Член 17, втораалинея
Член 16	Член 18
—	Приложение I
—	Приложение II

Поправка на Регламент (ЕС) № 978/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 година за прилагане на схема от общи тарифни преференции и за отмяна на Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета

(Официален вестник на Европейския съюз L 303, 31.10.2012 г.)

На страница 39, в приложение V, таблица, вписване за раздел Р-4а, колона
„Код по КН“ кодът „1602 90 78“ се заличава.

На страница 70, в приложение IX, таблица, вписване за раздел Р-4а, колона
„Код по КН“ кодът „1602 90 78“ се заличава.

Поправка на Регламент (ЕО) № 1073/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно общите правила за достъп до международния пазар на автобусни превози и за изменение на Регламент (ЕО) № 561/2006

(Официален вестник на Европейския съюз L 300 от 14 ноември 2009 г.)

На страница 92, в член 5 параграф 2

вместо:

„2. Специализираните редовни превози включват:

- а) превоз на работници между дома и работното място;
- б) превоз на ученици и студенти от и до учебната институция.

Фактът, че специализираният превоз може да се променя в зависимост от нуждите на потребителите, не се отразява върху определянето му като редовен превоз.

За специализираните редовни превози не се изисква разрешително в съответствие с глава III, когато са обхванати от договор, сключен между организатора и превозвача.“

да се чете:

„2. Специализираните редовни превози включват по-специално:

- а) превоз на работници между дома и работното място;
- б) превоз на ученици и студенти от и до учебната институция.

Фактът, че специализираният превоз може да се променя в зависимост от нуждите на потребителите, не се отразява върху определянето му като редовен превоз.

За специализираните редовни превози не се изисква разрешително в съответствие с глава III, когато са обхванати от договор, сключен между организатора и превозвача.“

ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG